

城市设计（下）——设计建构

（原著第六版）

[德] 迪特尔·普林茨 著
Dieter Prinz

吴志强译制组 译



中国建筑工业出版社

城市设计(下)

——设计建构

(原著第六版)

[德] 迪特尔·普林茨 著

吴志强译制组 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01-2002-4824号

图书在版编目 (CIP) 数据

城市设计 (下) ——设计建构 (原著第六版) / (德) 普林茨著;
吴志强译制组译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2009
ISBN 978-7-112-11508-2

I . 城… II . ①普…②吴… III . 城市规划 - 建筑设计
IV . TU984

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第192276号

Stadtebau-Band 2: Stadtebauliches Gestalten/Dieter Prinz

Copyright © 1980 W. Kohlhammer GmbH, Stuttgart

6., Auflage 1997

Chinese Translation Copyright © 2010 China Architecture & Building Press

Alle Rechte vorbehalten.

本书经 W. Kohlhammer GmbH 图书出版公司正式授权我社翻译、出版、发行

责任编辑: 董苏华
责任设计: 郑秋菊
责任校对: 陈 波 关 健

译制组名单

翻译: 吴志强 干 靛 冯一平 蒋 薇 许 晓 孙雅楠 申硕璞
校核: 吴志强 干 靛 董楠楠 蔡永洁 曲翠松 冯一平 蒋 薇
顾问: Bernd SEEGER (德)

城市设计 (下)

——设计建构

(原著第六版)

[德] 迪特尔 · 普林茨 著

吴志强译制组 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)
各地新华书店、建筑书店经销
北京嘉泰利德公司制版
北京凌奇印刷有限责任公司印刷

*

开本: 880×1230 毫米 1/16 印张: 13 字数: 418 千字
2010 年 1 月第一版 2010 年 1 月第一次印刷
定价: 46.00 元

ISBN 978-7-112-11508-2

(18306)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

中文版序	5	3.5	城市设计视角下的建筑造型	58
前言	7	3.5.1	“目高”视野中的建筑物、空间与 细部造型	58
第1章 城市设计与造型	9	3.5.2	空间边界的造型效果	59
1.1 导言	9	3.5.3	屋顶形式的造型效果	60
1.2 用途、形式与意义	10	3.6	街道与街道空间的造型	61
1.3 场所、联系和灵感	12	3.6.1	街道形态适应自然景观	62
1.4 形态建构的与时俱进性	13	3.6.2	街道形态适应城市形象	63
1.5 城市设计方案的空间层级和内容层级	14	3.6.3	表现出公共性与私密性特点的 住区街道与广场造型	66
1.6 造型指标的分级	15	3.6.4	为了疏解交通与改善居住环境的 街道改造	69
第2章 自然景观、场所与城市形象的 现状调查与分析	16	3.6.5	街道走向适应场地格局	71
2.1 自然景观形象的造型特点	17	3.6.6	街道隔声防护设施的造型	72
2.2 乡村形象与城市形象的造型特点	18	3.6.7	开敞型自然景观与居民区之间的 连接区的街道造型	74
2.3 理解和分析造型特点的图像资料	22	3.6.8	住区入口处的门户造型	75
2.4 街道空间的造型特点	23	3.6.9	街道空间的造型	76
2.5 建筑的造型特点	27	3.6.10	广场的造型	81
第3章 城市造型设计的总体建议	29	3.6.11	规划设计实例——某城市广场的 新造型	85
3.1 造型与秩序	30	3.7	步行道的造型	88
3.2 造型原则	35	3.7.1	穿越城市的步行道作为交替式 的体验区	89
3.2.1 造型原则1	36	3.7.2	步行道设施、装饰、造型的建议	90
3.2.2 造型原则2	38	3.7.3	步行道上的设施及其造型细部	93
3.2.3 造型原则3	40	3.8	水体作为城市形象的体验要素	98
3.2.4 造型原则4	42	3.9	树木作为造型要素	99
3.2.5 造型原则5	43	3.9.1	树木的美观性、体验性与实用性	99
3.3 在自然景观中安排建设措施	46	3.9.2	树木作为街道与广场中造型的要素	101
3.3.1 以地形作为规划设计的出发点	47	3.9.3	适用于不同场地的树木类型	104
3.3.2 以水文作为规划设计的出发点	47	3.9.4	一棵树的历时变化	105
3.3.3 以植被作为规划设计的出发点	48	3.9.5	树木用以挡风遮雨	106
3.3.4 关于地区高程格局的建设用地选址	49	3.10	住宅周边环境的设施和造型	107
3.3.5 根据自然景观承载力标准确定 建设用地	50	3.10.1	住宅周边环境设施、活动空间 与体验空间的结构	108
3.3.6 坡地建筑	51	3.10.2	住宅周边环境的扩展区	109
3.3.7 在自然景观框架中的整合建筑	54	3.10.3	住宅周边环境中的设施可达性	110
3.3.8 自然景观的空间边界和居住区 边缘的造型	55	3.10.4	住宅周边环境中的游戏场所	110
3.4 现状中的新建筑布局	57			

3.10.5	住宅周边环境中的广场造型与 开放空间造型	111
--------	-------------------------------	-----

第4章	居住区的造型	114
4.1	开敞型、松散型的独户住宅区	115
4.1.1	建筑的特点	115
4.1.2	居民区形象及其造型特点	117
4.1.3	支路的造型	118
4.1.4	作为居住区造型要素的过渡区域	120
4.1.4.1	宅前花园过渡区	121
4.1.4.2	宅内花园过渡区	123
4.1.5	开敞型居住区的造型规定	125
4.2	紧凑型居住区	126
4.2.1	紧凑型独户住宅建筑的特点	126
4.2.2	作为住宅环境造型要素的过渡区域	130
4.2.2.1	宅前花园过渡区	131
4.2.2.2	宅内花园过渡区	136
4.2.3	停车场与车库的布局与造型	139
4.2.4	建筑立面：造型与空间形象	142
4.2.5	住宅行列转角建筑的造型	145
4.2.6	行列式住宅组团的转角造型	146
4.3	封闭型居住区	147
4.3.1	街坊式建筑	148
4.3.2	行列式建筑	150
4.3.3	开敞的、“新型的”街坊式建筑	152
4.3.4	混合的建筑格局	154
4.3.5	住宅与环境间过渡区的功能、 意义与造型	154
4.3.6	多层住宅建筑环境的公共区域	155
4.3.7	过渡区的宅前花园、宅前地带	156
4.3.8	过渡区的宅内花园、宅内露台、 宅内庭院	157
4.3.9	停车场布局与造型——开敞的 停车场地	158

4.3.10	多层建筑住宅区的造型规定	162
--------	--------------------	-----

第5章	供应服务区的造型	163
5.1	供应服务设施的城市设计评价	164
5.2	供应服务设施及供应服务区的 结构性布局与相互联系	165
5.3	独立商店：建筑与交通流线的特点	167
5.4	商业街：建筑与交通流线的特点	168
5.5	商业中心：建筑与交通流线的特点	169
5.5.1	商业中心的功能配置	170
5.5.2	商业中心的造型	171
5.6	步行商业街的设施与造型	174
5.7	通行车辆的商业街设施与造型	176
5.8	商业楼层的造型	178
5.8.1	商店立面的建筑造型	178
5.8.2	商店建筑与商业街造型的 特殊建筑形式	180
5.9	多功能使用结构的商业中心	183

第6章	混合区和产业区	186
6.1	混合区，混合使用的问题和视角	186
6.2	产业区	189
6.2.1	建筑形式	189
6.2.2	造型案例	190
6.2.3	造型规定	191

第7章	造型规定	192
7.1	控制引导性规划或条例中的造型规定	192
7.2	某城市设计规划范例中的造型规定	197

索引	202
参考文献	206
译后记	207

中文版序

“城市设计”，在国内高校中逐步发展成为建筑与城市规划学院的一门兼容各个专业的综合性课程，成为一个专业的教师和学生进入和理解相邻专业的桥梁，故也为高校国际教学交流和国内跨校联合设计的首选项目。不管是建筑学的学生、城市规划的学生，还是风景园林和景观设计的学生，通过“城市设计”课程，可以在一个共同的平台上展现各自的专业才华，补充相邻专业的知识，成为能理解多学科的人才。“城市设计”重要，此为一。

“城市设计”除上述兼容性构成其破除相邻专业间隔膜的重要性外，发展成为连接人居环境规划设计学科下各个子学科的强烈胶粘剂。观世界各大建筑规划设计学院，或独立建系，以连接规划建筑地景园林；或课程建制，以形成跨越各系之间的交集。当今世界两千余所建筑规划院校，凡在意“城市设计”课程者，居前。凡重推“城市设计”课程者，学院各系互动，人居环境学科聚气。“城市设计”重要，此为二。

然，“城市设计”在国内的发展，我看到在其大辉煌的过程中，需要补回理性的研究基础；在其强调设计创意的炫耀下，需要培养扎实的技术手段。

为什么许多人有这样的感受，接触了德国，发现城市设计不够炫耀，但城市设计的建成环境处处令人安心？这就是遴选这套德文《城市设计》译成中文的动机，为国内的城市设计同行和学生，破解德国的城市设计极具特点的理性哲学基础和扎实技术手段。

本书是为德国高校建筑学专业 / 城市规划专业 / 园林景观专业的学生专门撰写的《城市设计》教科书，分上、下两册。上册“设计方案”主要讨论城市设计的基本方法，包括现状调查、目标

设定、方案设计，及道路交通、噪声防护、道路照明、开放空间、住区住房、配套设施等方面的设计手法。下册《设计建构》主要讨论城市设计造型，包括城市形象现状调查与分析、造型设计的原则与基本手法，以及居住区、供应服务区、混合区与产业区的细部造型设计。

早在 20 世纪 90 年代初，在全国城市规划会议上老先生就已经高瞻远瞩地提出：“20 世纪 90 年代要把城市设计工作尽快建立起来。”回顾过去的 20 年，城市设计的工程项目涵盖城市中心设计、城市新区设计、开发区设计、城市旧城改造、城市滨水区开发、城市广场、城市步行街、体育博览区、科技园区、大学校园等各个领域。“尽快”做到了，“建立起来”还是要扎实的理性基础。

此书，可以让“城市设计”不再炫耀，理性分析基础上的扎实基本功夫，才是现在亟需补充的内涵。让我们的城市更加美好，热潮中需要理性，激进中需要安全，设计中需要研究，繁华中需要基石。



2008 年仲夏于都江堰

前言

“简朴亦可富足，如同繁杂亦可贫瘠……”

——H. Tessenow^①

如果一个现实的细部造型既符合功能又形态优美，也许还很受欢迎却又不张扬，它就能做得恰到好处。通过配置同一视野中众多相同和不同的细部，架构它们之间的联系，这不仅指在形式上塑造，更是思考场所的需求和内涵，最终给出一个整体印象。在一个广场、街道空间或者停车场中，细部要从周边的建筑、自然的景观的空间比例、形态和功用中建立起形象框架，并且对形式、功能及内涵表达的相互关系加以配置。

如果广场、街道、停车场富于人气，我们所感知的一年四季和一日早晚的气氛，就会受到日光和阴影、噪声和气味的影响，因此，要把形式语言同氛围营造联系在一起，使人可以感受造型功能产生显著影响，而不仅仅玩味于美学价值或弥补欠缺。

随着空间的不断拓展和多样化的不断增加，造型议题日益复杂，要求也越来越高，造型需要对任务作出整体性的贡献，而且还必须承担起大的责任。彰显的整体造型或者细部决定场所特质，然后又以谦逊的形式语言让位于其他的特征，不同的状况接踵而至。

城市造型设计始于对于规划场地和规划目标的感性观察和评价，以便随后用概念草图创造城市设计项目形态的设计，组织空间和内涵。在空间和尺度的互动关系中，逐步细化和具体表达形态理念。这适用于范式的制定、品质标准的建议，随之可以此为依据，创造具有个性时空特征的造型设计方案。

城市造型设计包括以下任务：梳理出清晰的设计目标，确定出规划意图框架，同时，为个性造型提供智慧和玩味的空间。

本书旨在明确指出城市造型的影响范围、部

分与整体之间的“对话”，倡导在造型设计的多样化中组织造型设计任务，并在其影响效果中适当配置。在此，首先关注的是具体的单一议题，城市设计造型的“基石”以及设计步骤，这些“基石”嵌入整体的形态概念中，具有决定性作用，由此派生出其他东西。城市设计细部的美形或畸形，以及其成功或失败的配置，对我们的日常环境形象都具有非常特别的意义。

在理解细部之上去领悟整体，我们可以这样说，单一问题的解决方案已经包含众多显现问题，例如，尺度上的增大随后将带来更广泛且更复杂的造型设计任务。

我们还必须考虑在城市设计的日常实践中，以较少的造型设计来控制较大的城市设计项目。形态上的“精致作品”在各种各样的任务中就能控制整个工作领域。

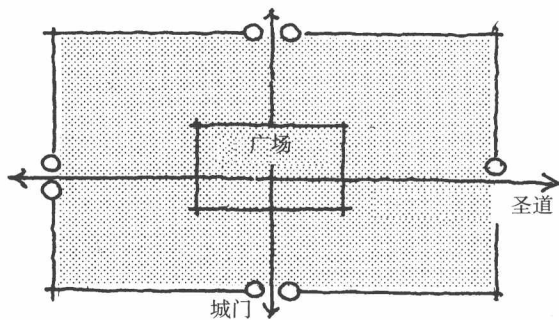
细致扎实的细部造型设计，对于城市设计和谐的整体造型会作出必要且卓有功勋的贡献。本书所提出的案例和建议将试图倡导这种做法。

迪特尔·普林茨
(Dieter Prinz)

^① Heinrich Tessenow (1876—1950年)，德国著名建筑师。以德累斯顿-海勒劳 (Dresden-Hellerau) “花园城市”闻名，倡导简洁、传统、工艺、人性化的设计。——译者注

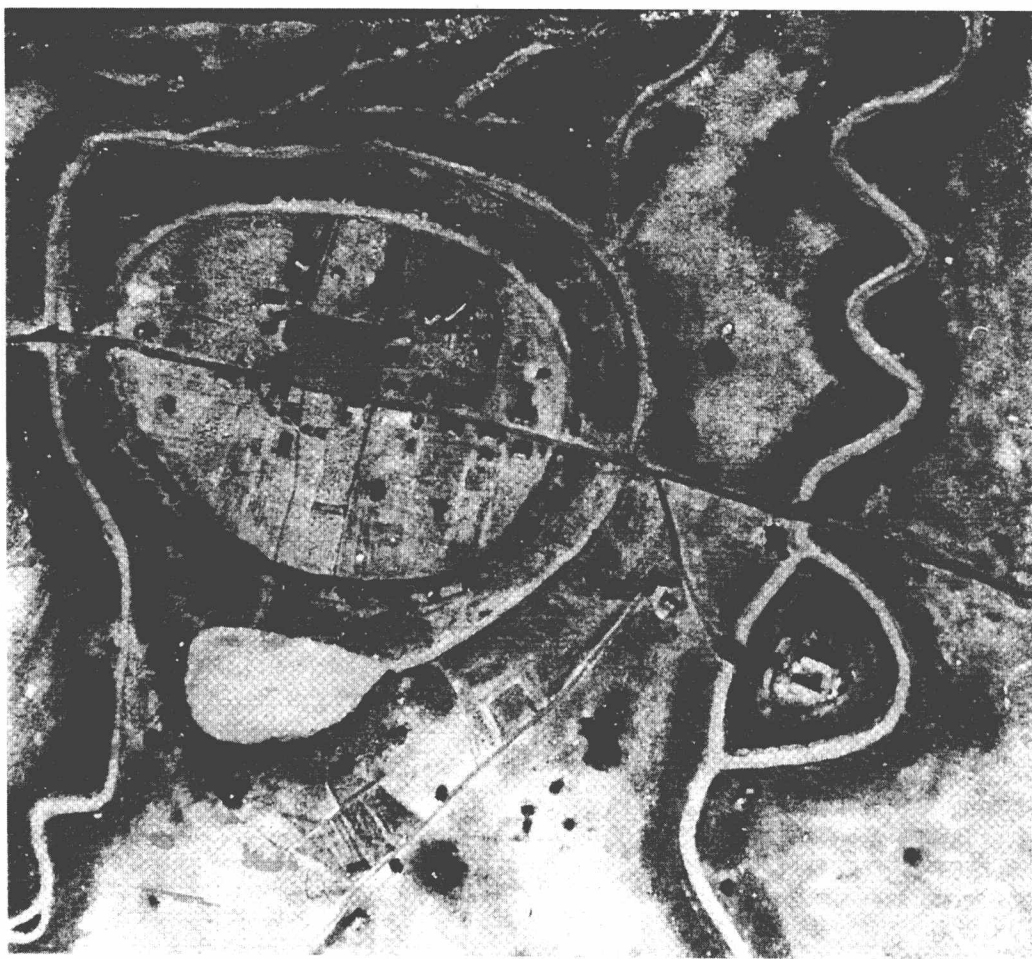
第1章 城市设计与造型

1.1 引言



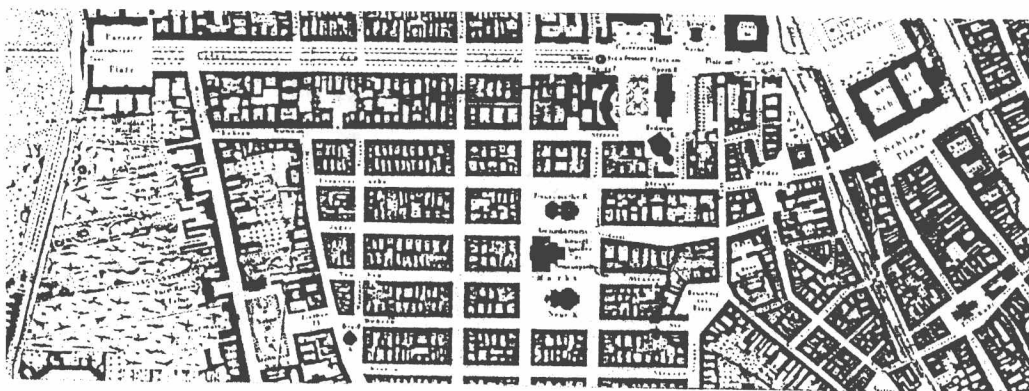
用途
形式
意义

地点与
时间



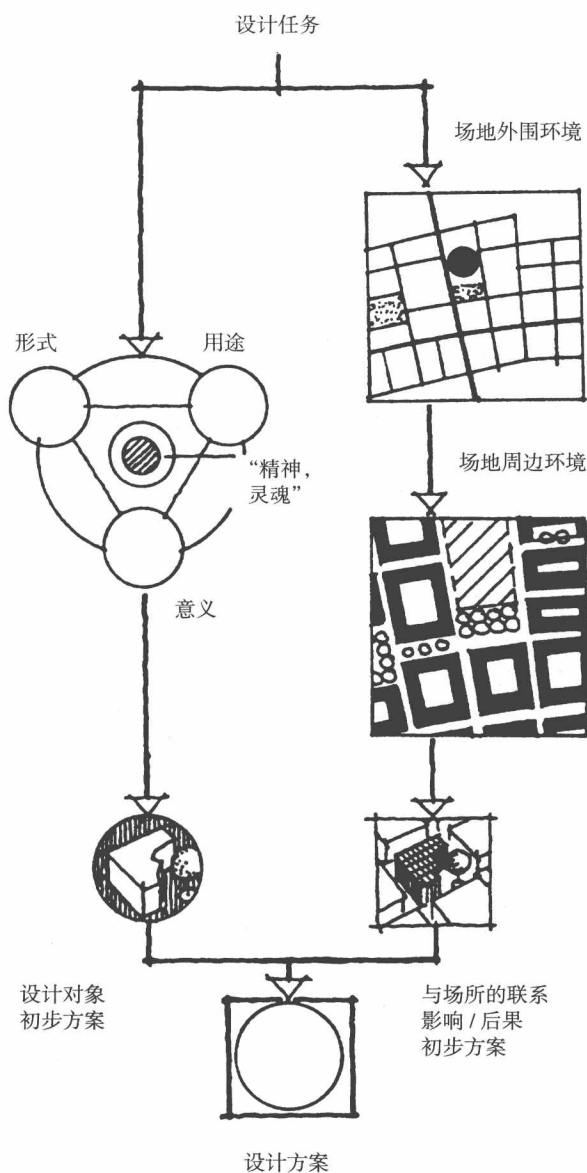
有规律的
无规律的

主路与
小卷



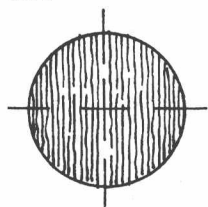
1.2 用途、形式与意义

作为内容与场所间联系的城市设计方案 / 设计建构



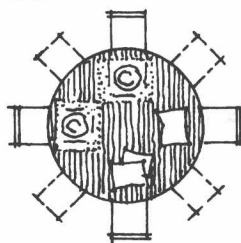
案例“圆桌”

形式



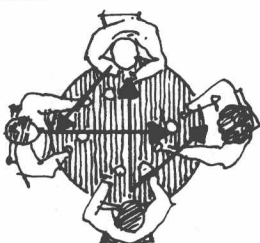
美学与结构品质

功能



吃饭
交谈
工作

意义



无等级、朝向、
不讲究社交礼仪的座次

“精神 / 理念”



为了互相理解而交谈

一项城市设计的任务总以实现一系列特定任务和特质为出发点和目标。设计应当提供满足社会和功能要求的解答，同时也在城市景观或自然景观形态的保留或改变、通过局部限制或采用独特姿态改变整体形式等方面产生长远影响。

因此，造型对于人们可以细心关注或疏忽的设计并没有什么贡献，因为在成果中，无论造型好坏与否，它总是作为设计的可视化结果。设计往往引发一种必须对其后果承担责任的干预行为。无论功能特质还是美学特质都不能够单独创造一个令人满意、持久适用的设计解决方案。

功能上的持久耐用、经济和生态上的适宜、文化上的认同、对社会的责任感与必须造型在设计中结合起来，以使以上各方面在整体特征中对任务的意义及其由设计解决方案产生的影响进行适当的协商调整。

应当出现一种“实用的”美观性，这种美观性通过在设计对象或场所中能够感受到的氛围与个性化特点得到完善。

一幢住宅或住宅街区应当在组织合理、符合用途、美观、且适宜居住。具有共同社会任务的建筑或区域应当能很好地运行，既拥有不易混淆的形态，同时也应呈现出好客、有亲和力的特点。休憩与社交、教育或工作的场所都应满足各自特定的理性需求，另外还必须提供一种符合特定的情感期望及其使用动因的氛围。某些城区可能存在功能和形态上的缺失，但由于其环境宜人，还是会令人喜爱。

设计解决方案的质量（可接受度）依次呈现出（有意识或无意识的）感知和占据：

1. 我感知这个形态，首先从整体，然后是个性化的细部——同时让它对我产生影响。

2. 我愉悦地感觉到自己在这里，意识到自己在令人愉快的、适宜的环境中（或相反）。

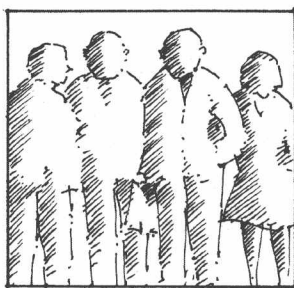
3. 我在没有感到不安的情况下习惯了场所的现状，我感觉自己“像在家中”。

4. 这栋房子和这个地方使我产生逗留感和归属感，留给我愉快的印象。

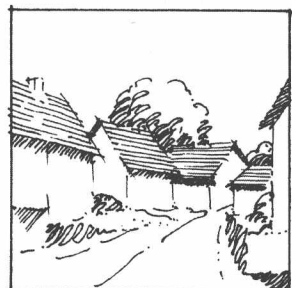
在一项成功的设计中持久性和美观性同时也是互不相同的特征和体验，有用的特质、可视又易理解的形态，以及“灵魂”之间的和谐、相互配合的结果，这些都拼接成为一个整体印象。

感知的顺序和敏锐性

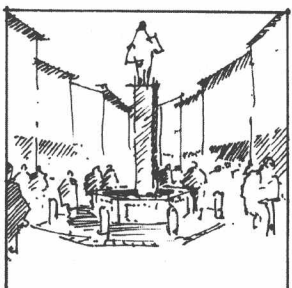
—实例



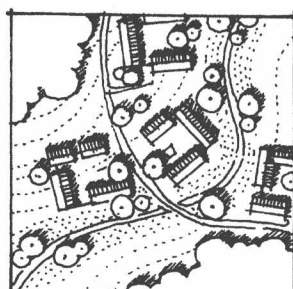
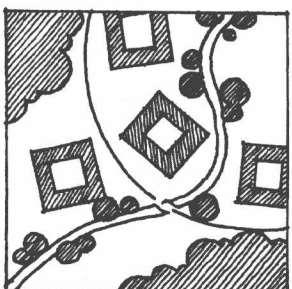
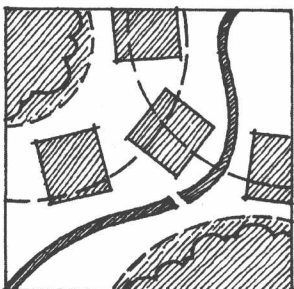
—从整体到细部



—从引人注目的“事件”到整体，到全景



—感知的同时理解一个城市设计的方案，从设计的基本轮廓到细部表达



1.3 场所、联系和灵感

除了满足用途外，场所——作为建设地块和规划用地——为城市设计提供了非常重要的前提，因为场所在其总体指标与特性中是所有设计思考的出发点和参考点。

场所的定性与定量特征、场所内可见与不可见的特征，对设计而言通常都具有深刻影响力。场所在土地上具有形态以及与自然要素相关的价值，地形与植被确定了其形象。向阳或背阳、温暖或阴凉、宽敞或狭窄使得每个场所都无与伦比。住宅、道路与广场的相邻关系、其尺度与韵律、其内在实体与外部影响、其严谨与热情都使每个场所与众不同。场所深刻影响着在此居住与工作的人们。场所中不同生活的类别深刻影响着其中的氛围，这在住宅及其周边环境的形态中，在私人 and 公共领域的使用中都极为明显。每一个场所都有自己的历史，包含了美丑的完整轨迹，用文化和文明的影响记录了它的经历和历史。

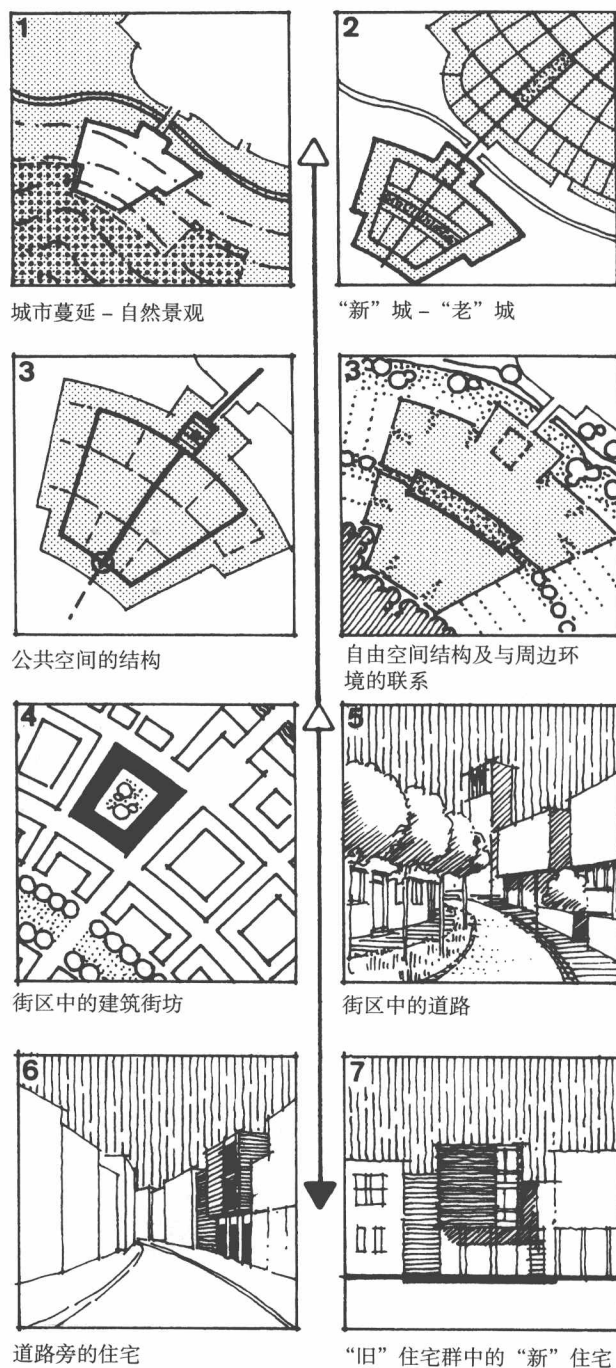
一个场所的特性根据类别与范围确定可以做什么，产生了可承担的责任与承载力的限制。对于良好造型的认真探求往往必须包括对规划后果的忽略，因为只有这样才能避免破坏。

对于一个场所的特性、价值及特质作出彻底敏锐的深入研究，是一个好的设计、一个和谐的造型不可缺少的前提条件。对场所深入详细的研究能够为设计赢得宝贵的推动力，从而能够轻而易举地得到有意义的、具有场所兼容性的答案——人们完全不必引入不适合该场所的理念。

园丁们常说：“为了一株年幼植物的良好成长，人们应当总是给予最好的土地”。如此多村庄、城市与自然景观的异化、形态与识别性的丧失，其实并非因为准备不足或不够细致，而是缺乏对场所的尊重与好奇。如果没有对于场所很好的认识 and 关注，设计方案（和形态建构）必然导致方案随性而为，并且可随意替换，以及场所的面貌丧失。

造型特征的调查层级以及从概念范式到具体造型方案的发展

—示意图—



场所的特质、叠加的用途，以及其技术和形态的适当转换必须在设计中整合，相互充实并提升相互影响作用。作为设计的结果，应当不可以仅仅具有使用价值和形态价值，还应当具有思想价值。

1.4 形态建构的与时俱进性

如果说满足用途是设计公认的一个特征,那么,形态建构的与时俱进性事实上是一个引起冲突和激烈讨论的动因。

永恒之美的价值观念,对立于有限时段中的偏好以及“美的理念”。这里涉及的努力探索,一种应当从功能中产生形态“逻辑”的造型,其中的娱乐性以多种形式占据焦点位置。

对于造型工具的持久性与经济适用性的严谨要求,与引导性(甚至强制性)相互角逐,如何通过“实体”造型独具特色。由于原创性的永久约束,如何做到“与时俱进”的要求,很快就成为对一些设计师的过高要求,另一些设计师则被别人对他们的期待所束缚。

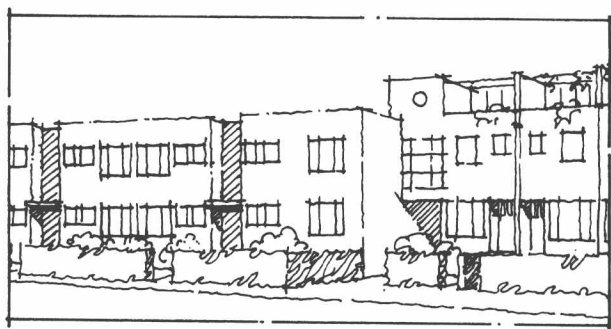
对于原创性的追求常常导致对于用途及场所联系的忽略,在思想和伦理上陷入“一切都可能”的随意性而为和可随意之替换中。

严格地拘泥于历史造型模版,影响“久经考验的”形式语言的保存和引证,这种情形尽管流行,但几乎没有比这更棘手了。尤其是在生活的真实性远远超过历史道具的情况下。

一个具有活力的城市总是位于发展和变化的状态中。因此现在只是过渡的状态。社会经济、技术、功能的前提条件以及需求的发展,改变了设计的目标要求,改变了场所的“本性”,同时环境的造型必然成为不断变化的印象。

为了在价值和形式表达中塑造关注自然景观、城市和社会文化传统的形态,对评判—感觉的差异性和顽固性提出要求:诠释时代要求,敢于思考推动未来期望的有效性。

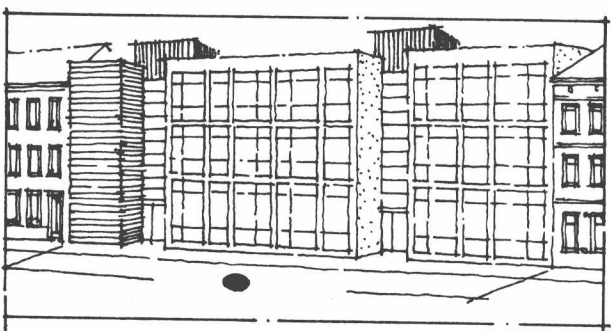
作为稳定状态、作为转变或突变过程的造型



形式语言的稳定状态,保存整体是有价值的
(如古迹保护)



根据相应时代需求,在永久的改造过程中加以局部变化



变化的范围与形式上的独特性占主导地位,
从根本上改变了现状

当造型需长期保持有效时,必须避免单调无聊;相反,当持久性及与时间相关的特征需要在造型中加以平衡时,造型刚好能够向美好的、永恒的结果发展。这种平衡的各种尺度,从详细的描绘或解释一直到有力的强调,只能从个体的任务和场所的特别之处中派生出来。

1.5 城市设计方案的空间层级和内容层级

城市设计任务的多样性和复杂性为设计提出了以下的明确要求：于哪一级空间层级（比例尺度），各种不同方案必须对应于哪些内容上的相互联系和时间维度——可能出现何种影响，以及必然出现哪些影响解决方案如何能够在方法论上得到发展并在技术上加以具体说明。

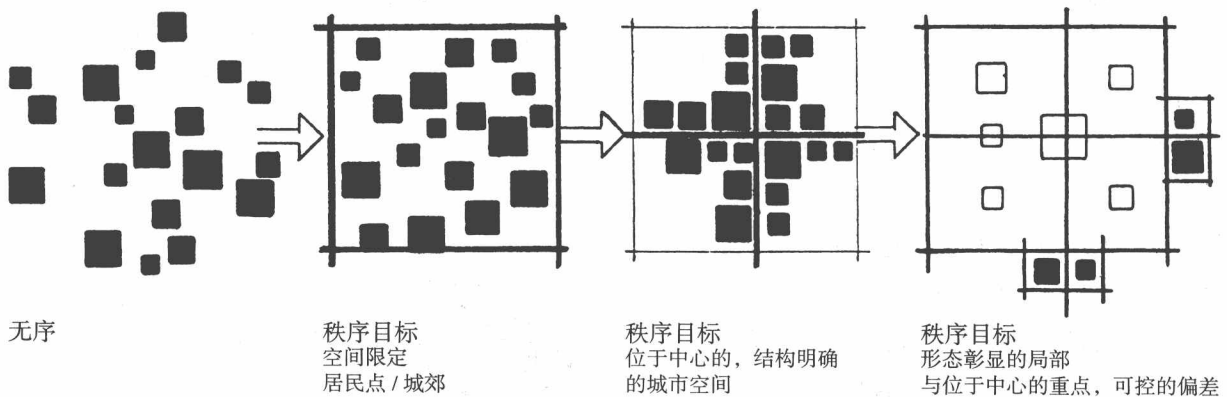
为了能够匹配具有决定性意义的关联性并确立由此产生的单一细部，逐步——从整体到局部——明确秩序特征并表达相应的观点和目标是有意义的。聚焦于本质核心，或者说聚焦于规划阶段中的结构性规划指标和规划观点，用不断具体化设计表达的更进一步发展，一直到细部层面——从单一到

整体、联合体反馈的可能性——都是适用的。

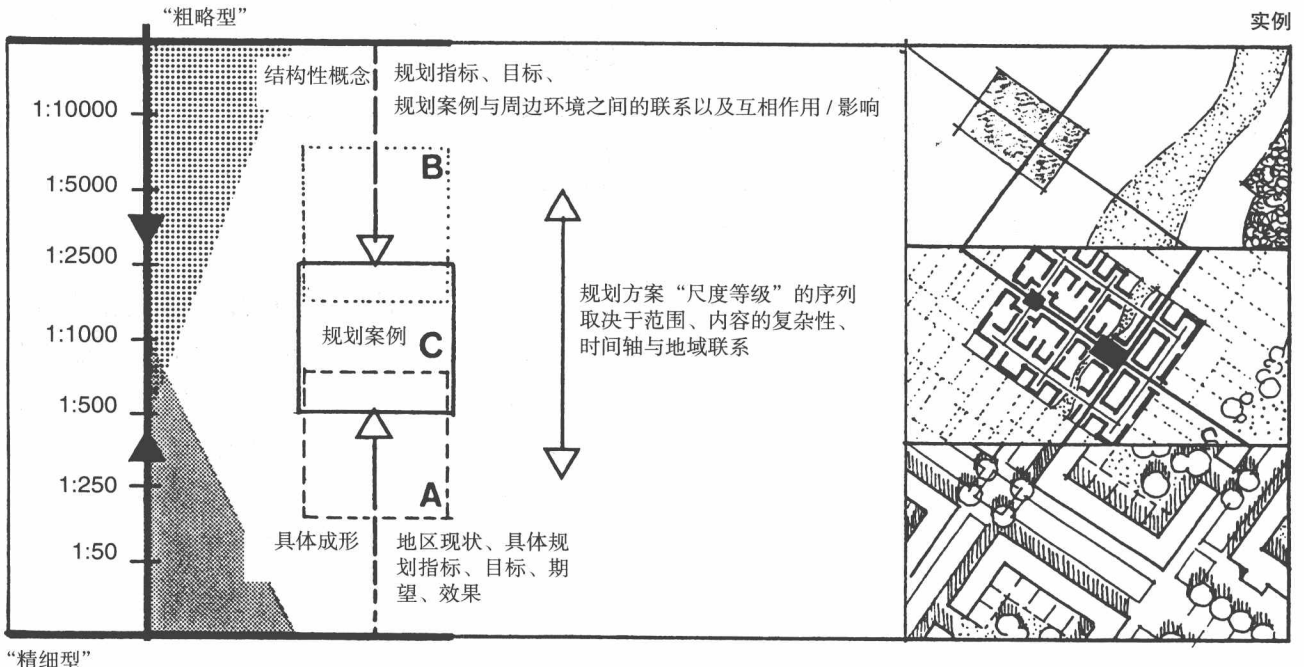
形态探索的道路遵循设计进程的规律。首先应关注整体形态，“粗略”的形式及其本质特征。个别细部再进行逐步逐层地不断改进和具体深化。每一层级的秩序特征都必须加以强调，彰显且贯通的整体形态线条必须明确划分，同时确定相关规划指标有受到形态指导框架限制的必要性和可能性，并划定个体造型的玩味空间。

对于造型特征及其意义和影响的分等级关注和评价，对于必须与物质条件紧密联系的规划设计任务而言同等重要，就如同设计概念本身首先必须为了秩序和造型创造模版（也可参见上册 3.1）。

“粗略型”——秩序目标作为城市发展与城市造型的模版——短期和长期有效



城市设计规划的尺度等级与时间层面——规划案例与造型表达的排序



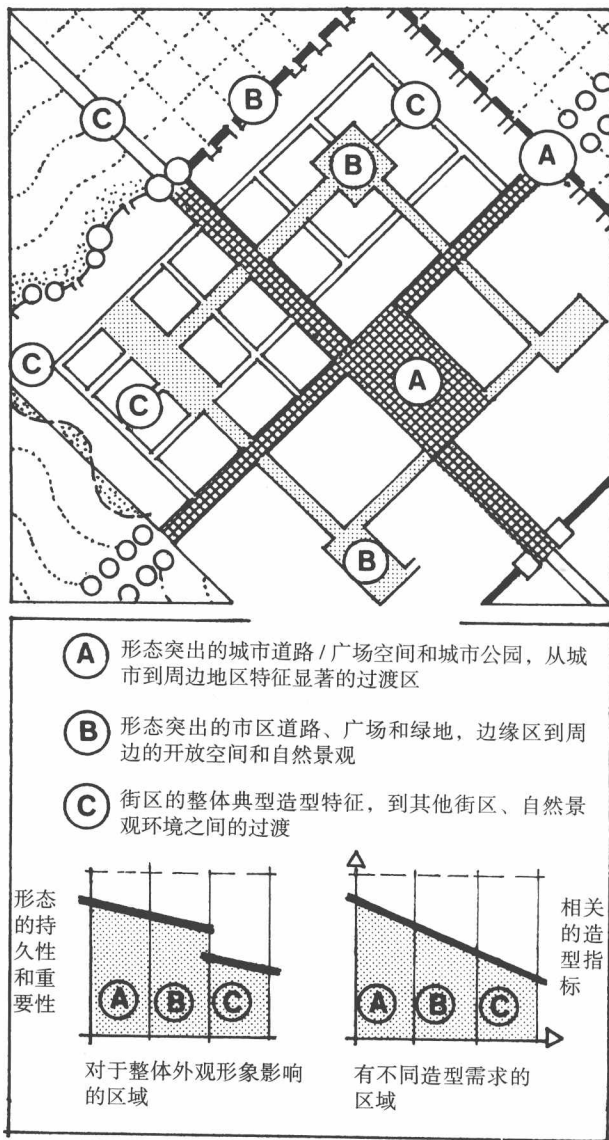
1.6 造型指标的分级

城市设计方案希望能在各个规划层面均能达到一个确定的造型概念，却又因其权威性的要求始终处于社会和政治现实的尖锐矛盾中。

对造型“自成一体”模版的期望、对一份完整的深入细部的造型目录的期待，与它们对建筑设计的期望一样独具特性，必须根据事实深入研究，城市规划与城市造型是一项长期的过程持久的任务，这项任务不可避免遭遇往往只能模糊预测的前提条件转变和形态优先权转变。

可以大大发展那些关注本质，关注（运用所有重点）塑造整体外观的显性特征，造型概念并逐步推行的多样化控制原则（也可参见第 33 页、第 34 页）。

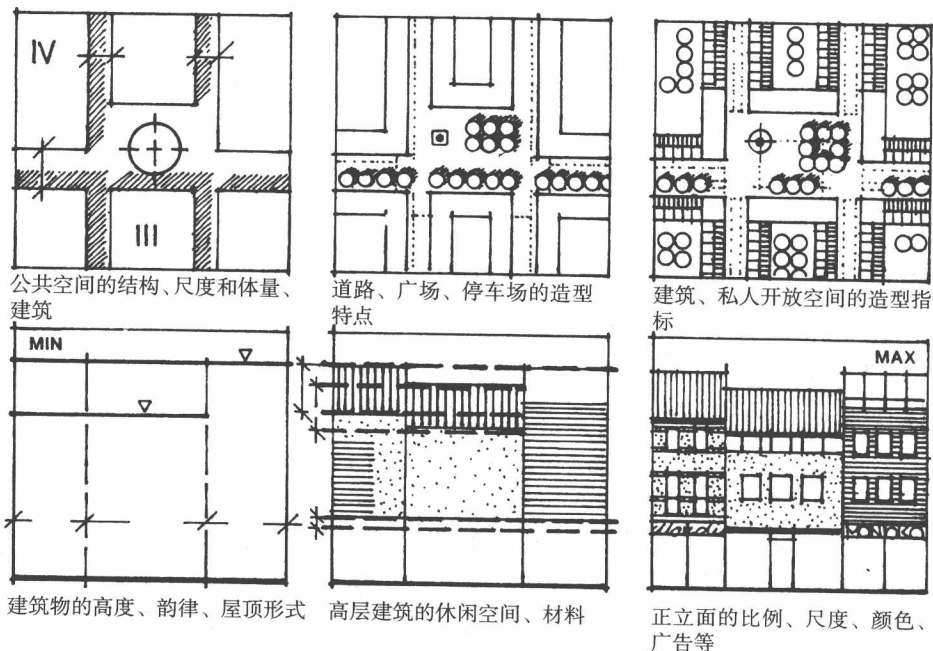
无论造型指标有无实现的机会，对（相关性）规划指标或活动空间进行意义深远的分层，并明确强调整体和相互联系部分在何种品质中意义重大、在何种波动范围中能够充分发挥形态上的开放空间，都是明智之举。



不同重要性和持续性的
造型指标分级

—城市设计实例

—建筑实例、相关规定、
个体造型的玩味空间



第2章 自然景观、场所与城市形象的现状调查与分析

现状的调查分析与设计遵循同样的方法路径。在各项任务的时空联系中对于设计议题量身夺造的研究或规划安排,是具体深化各阶段中关键内容定位的前提条件。在某种情况下,结构性特征非常重要。而在另一种情况下,当地的现状特性或建筑形式具有独特性,并将对设计和造型产生(可能的)影响。

基于现状的设计任务要求极其细致的调查作为基础,对于大范围、空旷场地的设计(例如对

于城市扩展以及旧工业或旧军事用地的规划),则更要求结构性的发展轨迹考察(参见第14页)。

对于现状的调查和评估性考察,相当于相机的对象缩放功能,令人感兴趣的图像片断变化如同相机变化所希望看到的图片(信息)精度那样。

采用同样的“视觉精度”进行面面俱到的调查,要么导致杂乱而低效的信息堆砌,要么导致对于现状表面化的、掩盖实质内容的理解。

